

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Band:** 30 (1971)  
  
**Rubrik:** Nachrichten = Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nachrichten - Chronique

### 1. Querschnitt durch die Schweizer Romanistik

Veränderungen von April 1970 (cf. *VRom.* 29, 344–345) bis April 1971

#### 1.1. Universitäten

##### Basel

Claude Pichois trat auf Ende des Sommersemesters 1970 von seinem Ordinariat zurück und folgte einem Ruf an die Vanderbilt-Universität in Nashville (Tenn., USA). – Dr. Robert Kopp habilitierte sich im Juli 1970 für neuere französische Literatur und versah, zusammen mit Marc Eigeldinger (Neuchâtel), die Vertretung des vakanten Lehrstuhls während des Wintersemesters 1970/71 und des Sommersemesters 1971.

##### Genève

Dr. Leza Uffer (St. Gallen) erhielt einen Lehrauftrag für rätoromanische Sprache und Literatur.

##### Lausanne

Aldo Menichetti von der Universität Fribourg ist, als «professeur invité», seit dem Wintersemester 1970/71 Inhaber eines Lehrauftrags für italienische Sprachwissenschaft. – Maurice Bossard ist seit dem Wintersemester 1970/71 als «maître-assistant» für altfranzösische Sprache und Literatur tätig.

##### Neuchâtel

Gérald Schaeffer erhielt, als Nachfolger des nach Zürich gewählten Jacques Geninasca, einen Lehrauftrag für französische Literatur, Pierre Knecht, Redaktor am *GPSR*, einen solchen für romanische Philologie für das Jahr 1970/71. – André Bandelier und Frédéric Eigeldinger wurden zu Professoren am Séminaire de français moderne ernannt.

##### Zürich

Auf das Wintersemester 1970/71 wurde PD Luzius Keller zum außerordentlichen Professor für neuere französische Literatur befördert. Für das gleiche Gebiet wurde Jacques Geninasca (Neuchâtel) als Assistenzprofessor berufen.

#### 1.2. Wörterbücher

Im Laufe des Berichtjahrs verließ Philippe Marguerat die Redaktion des *GPSR*; für ihn trat Paul-Henri Liard (Lausanne) ein.

#### 1.3. Schweizer Dozenten an ausländischen Hochschulen

Gustav Ineichen hat sein Ordinariat an der Universität Göttingen aufgegeben und die Direktion des Schweizerischen Instituts in Rom übernommen. – PD André de Mandach (Neuchâtel) vertritt seit dem Wintersemester 1970/71 den vierten Lehrstuhl für Romanistik an der Universität Heidelberg.

## 2. Bibliographie der Schweizer Romanistik 1970

- AEBISCHER PAUL, *Abiaticus 'petit fils' dans les chartes médiévales d'Italie*, in: *Phonétique et Linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*, I, Lyon-Strasbourg 1970, p. 370–395.
- *Le concept d'«état latent» dans la préhistoire des chansons de geste*, *Revue belge de philologie et d'histoire* 47 (1969), 789–839.
  - *L'état actuel des recherches relatives aux origines de l'anthroponyme Olivier*, in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, Genève 1970 (*Publications romanes et françaises* 112), p. 17–34.
  - *Histoire religieuse et linguistique: La christianisation de l'Europe centrale d'après quelques faits lexicaux*, *Revue suisse d'histoire* 20 (1970), 1–22.
  - *Le plus ancien témoignage relatif au mythe saint-marinais de la «libertas perpetua»*, *Anuario de estudios medievales* 5 (1968), p. 223–235.
- AMACKER RENÉ, *Observations sur deux types de groupes nominaux latins*, *CFS* 25 (1969), 9–28.
- ARQUINT JACHEN CURDIN, *Redaktionsarbeit DRG*, Fasz. 63–65.
- BALDINGER KURT, *Teoría Semántica: Hacia una semántica moderna*, Madrid 1970 (*Colección Romania, Serie Lingüística* 5).
- *Eröffnungsansprache*, in: *Sprachwissenschaft und Übersetzen. Symposium an der Universität Heidelberg*, München 1970 (*Commentationes Societatis Linguisticae Europaeae* 3), p. 9–11.
  - *Allocution de M. le Recteur K. B., professeur de philologie romane à l'Université d'Heidelberg, vice-président de la Société de Linguistique romane*, in: *Centre de philologie et de littératures romanes*, fasc. 15 (Strasbourg 1970), p. 121–124 (auch in: *Remise des Mélanges de Phonétique et de Linguistique romanes offerts à M. Georges Straka*, Strasbourg 1970, p. 24–28).
  - *Anc. fr. «soi gaier»*, *R* 91 (1970), 227–230.
  - \* PAUL AEBISCHER, *Linguistique romane et histoire religieuse*, San Cugat del Vallés 1968 (*Biblioteca filológica histórica* 24); *ZRPh.* 85 (1969), 574–575.
  - \* *Estudios Filológicos* 3 (1967); 4 (1968); *ZRPh.* 85 (1969), 607–608.
  - \* *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo* 23 (1968); 24 (1969), núm. 1–2; *ZRPh.* 85 (1969), 606–607.
  - \* *Etudes Romanes de Brno* 4 (1969); *ZRPh.* 85 (1969), 604–606.
  - \* MANLIO CORTELAZZO, *Avviamento critico allo studio della dialettologia italiana I, Problemi e metodi*, Pisa 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 552–554.
  - \* PIEDER CAVIGELLI, *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*, Frauenfeld 1969 (*Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung* 16); *ZRPh.* 85 (1969), 550–552.
  - \* CHARLES B. OSBURN, *Research and Reference Guide to French Studies*, Metuchen (N.J.) 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 629–631.
  - \* JEAN STÉFANINI, *Un provençaliste marseillais: L'abbé Féraud (1725–1807)*, Aix-en-Provence 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 643–644.
  - \* MARIE-THÉRÈSE MORLET, *Le vocabulaire de la Champagne septentrionale au moyen âge. Essai d'inventaire méthodique*, Paris 1969 (*Bibliothèque française et romane A 17*); *ZRPh.* 86 (1970), 246–251.
  - \* PAUL AEBISCHER, *Arnold de Winkelried, le héros de Sempach et Roland, le vainqueur de Roncevaux*, Tirage à part de la *Revue suisse d'histoire* 19 (1969); *ZRPh.* 85 (1969), 638–639.

- \* PAUL AEBISCHER, *La véritable identité d'Antoine, duc d'Avignon et père d'Aye d'Avignon*, Extrait de *Marche romane* 4 (1968); *ZRPh.* 85 (1969), 639.
- \* *La Geste de Monglane*, ed. from the Cheltenham Manuscript by DAVID M. DOUGHERTY and E. B. BARNES with the collaboration of CATHERINE B. COHEN, Eugene (Oregon) 1966; *ZRPh.* 86 (1970), 252–253.
- \* *Ogier le Dannoys*, Roman en prose du xv<sup>e</sup> siècle, p.p. KNUD TOGEBY, Copenhague 1967; KNUD TOGEBY, *Ogier le Danois dans les littératures européennes*, Copenhague 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 641–642.
- \* *Durmart le Galois*, Roman arthurien du treizième siècle, p.p. JOSEPH GILDEA, 2 vol., Villanova (Penn.) 1965–1966; *ZRPh.* 85 (1969), 543–545.
- \* PHILIPPE DE MÉZIÈRES, *Le Songe du Vieil Pelerin*, ed. by G. W. COOPLAND, 2 vol., Cambridge 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 545–548.
- \* DANIEL POIRION, *Le lexique de Charles d'Orléans dans les Ballades*, Genève 1967 (*Publications romanes et françaises* 91); *ZRPh.* 86 (1970), 253–255.
- \* *Cuestionario provisional para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, Madrid 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 648–649.
- \* *Actas de la Quinta asamblea interuniversitaria de filología y literaturas hispánicas*, Bahía Blanca 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 570–571.
- \* GERMÁN DE GRANDA, *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo (1898–1968)*, Bogotá 1968 (*Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo* 24); *ZRPh.* 85 (1969), 651–652.
- \* JUAN M. LOPE BLANCH, *El español de América*, Madrid 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 647–648.
- \* JUAN M. LOPE BLANCH, *El léxico indígena en el español de México*, México 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 555–557.
- \* LUÍS FLÓREZ, *Léxico del cuerpo humano en Colombia*, Bogotá 1969 (*Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo* 27); *ZRPh.* 85 (1969), 649–650.
- \* WALDELOIR REGO, *Capoeira Angola*. Ensaio Sócio-Etnográfico, Salvador 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 652–653.
- BAUMER ISO, *Christentum – Religion – Magie*, *SAfV* 66 (1970), 28–40.
- *Trivialtheologie und Volksglaube*, *Schweizer Kirchenzeitung* Nr. 45, 12.11.70, p. 653–655.
- BESOMI OTTAVIO, *Un nuovo autografo di Giovanni Tortelli: uno schedario d'umanista, Italia medioevale e umanistica* 13 (1970), 95–137.
- BISCHOFF HEINRICH, *Setzung und Transposition des -MENTE-Adverbs als Ausdruck der Art und Weise im Französischen und Italienischen mit besonderer Berücksichtigung der Transposition in Adjektive*, Diss. Zürich 1970.
- BLEIKER JÜRIG, *Die Stellung der Mundart in der deutschsprachigen Schweiz*, *NZZ* Nr. 178, 19.4.70, p. 50.
- *Die Germanisierung von Bonaduz*, *NZZ* Nr. 178, 19.4.70, p. 50.
- *Schweizerdeutsche Wortgeographie. Band IV des « Sprachatlasses der deutschen Schweiz »*, *NZZ* Nr. 460, 4.10.70, p. 51.
- BROGGINI ROMANO, *Redaktionsarbeit VSI*, Fasz. 19–20.
- BURGER ANDRÉ, *Sur le rôle respectif des monèmes et des syntagmes dans le fonctionnement de la langue*, *CFS* 25 (1969), 73–78.
- *Sur la place respective de V4 et de n dans la tradition des textes rolandiens*, in: *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry (= TLL 8/1)*, Strasbourg 1970, p. 51–57.

BURGER HARALD, \* *Wortgeographie und Gesellschaft, Festgabe für Ludwig Erich Schmitt zum 60. Geburtstag*, Berlin 1968; *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 92 (1970), 219–225.

COLÓN GERMÁN, *Sobre l'origen del castellà «artesano»*, *Revista valenciana de filologia* 7 (1963–1966), 175–176.

- *Acerca de los préstamos occitanos y catalanes del español*, in: *XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, Actas, IV*, Madrid 1968, p. 1913–1925.
- *Sobre el funcionament de les sibilants en el català de Castelló*, in: *Phonétique et Linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka, I*, Lyon-Strasbourg 1970, p. 43–51.
- *El nom de fonts del poeta Ausiàs March*, in: *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 46 (1970), 161–214.
- *Furs de València*, a cura de G. C. i ARCADÍ GARCIA, vol. 1, Barcelona 1970 (*Els Nostres Clàssics* 101).
- \* LLUÍS ALPERA, *Los nombres trecentistas de botánica valenciana en Francesc Eiximenis*, Valencia 1968; *ZRPh.* 85 (1969), 483–485.

DECURTINS ALEXI, *Redaktionsarbeit DRG*, Fasz. 63–65.

EBERENZ ROLF – METZELTIN MICHAEL, *L'esquif a la Península Ibèrica: contribució al seu estudi*, in: *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 46 (1970), 215–235.

EBNETER THEODOR, \* W. ZWANENBURG, *Recherches sur la prosodie de la phrase française*, Leiden 1965 (*Leidse romanistische reeks van de Rijkuniversiteit te Leiden* 11); *VRom.* 28 (1969), 343–349.

– \* FRANK ACHTENHAGEN, *Didaktik des fremdsprachlichen Unterrichts. Grundlagen und Probleme einer Fachdidaktik*, Weinheim-Berlin-Basel 1969; *Bulletin CILA* 12 (1970), 66–68.

EGLOFF WILHELM, \* *Atlas der schweizerischen Volkskunde*, hg. von PAUL GEIGER und RICHARD WEISS, in Zusammenarbeit mit WALTER ESCHER und ELSBETH LIEBL, 2. Teil, Liefg. 5 und 6, Basel 1959–1963; *VRom.* 28 (1969), 356–359.

ENGLER RUDOLF, *Semiologische Lese (Betrachtungen zu Saussure, Salviati und Chrétien de Troyes)*, in: *Linguistique contemporaine. Hommage à Eric Buyssens*, Bruxelles 1970, p. 61–73.

– \* FERDINAND DE SAUSSURE, *Corso di linguistica generale*. Introduzione e commento di TULLIO DE MAURO, 2ª ed. riv., Bari 1968 (*Biblioteca di cultura moderna* 636); *VRom.* 29 (1970), 123–131.

– \* FERDINAND DE SAUSSURE, *Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft*, übersetzt von HERMANN LOMMEL, Berlin 1967; *VRom.* 29 (1970), 170.

– \* TULLIO DE MAURO, *Une introduction à la sémantique*, traduit de l'italien par Louis-Jean Calvet, Paris 1969; *Bulletin CILA* 11 (1970), 79–80.

– \* HELMUT GIPPER und HANS SCHWARZ, *Bibliographisches Handbuch zur Sprachinhaltsforschung*, 1. Teil, Liefg. 7–11, Köln-Opladen 1966–1969; *VRom.* 29 (1970), 170–171.

FLEISCHER EUGEN, *Die artikellosen Verb-Substantiv-Zusammensetzungen im Modernfranzösischen*, Diss. Zürich 1969.

GODEL ROBERT, *Questions concernant le syntagme*, *CFS* 25 (1969), 115–131.

GOSSON CARL THEODOR, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris 1970 (*Bibliothèque française et romane* A 19).



- *Die orthographische und phonomorphologische Adaptierung der Französismen im Italienischen und im Rumänischen*, *VRom.* 29 (1970), 1–35.
- *Considérations sur l'adaptation orthographique et phonomorphologique des gallicismes en italien et en roumain | Considerații asupra adaptării ortografice și fono-morfologice a elementelor de origine franceză în italiană și română*, București 1970 (*Universitatea din București. Cursurile de vară și Colocviile științifice, Limbă 9*).
- *Vénitien «zanco, -a» 'gauche' et congénères*, in: *Phonétique et Linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka*, I, Lyon-Strasbourg 1970, p. 376–386.
- *Toast prononcé par M. C.-Th. G., professeur de philologie romane à l'Université de Bâle, professeur associé à l'Université de Strasbourg*, in: *Centre de Philologie et de littératures romanes*, fasc. 15 (Strasbourg 1970), p. 107–108 (auch in: *Remise des Mélanges de Phonétique et de Linguistique romanes offerts à M. Georges Straka*, Strasbourg 1970, p. 10–11).
- \* HANS-PETER EHRLIHOZLER, *Der sprachliche Ausdruck der Kausalität im Altitalienischen*, Winterthur 1965; *VRom.* 28 (1969), 288–292.
- \* *Glossaire des Patois de la Suisse romande*, fasc. 40–45 (*colorer-crampe*), Neuchâtel-Paris 1963–65; *ZRPh.* 85 (1969), 445–469.
- \* MARIA LUISA ALTIERI BIAGI, *Galileo e la terminologia tecnico-scientifica*, Firenze 1965 (*Bibl. ARom. II/32*); *VRom.* 28 (1969), 364–365.
- \* R. VIAN† – M. VIAN, *Vocabulaire et phraséologie modernes, nach Sachgebieten geordnet*, Wien 1969; *Moderne Sprachen* 12 (1968), 88–90.
- 42 romanistische Kommentare in *ThLL*, vol. VII/2, fasc. 5 (1970).

HÄRTNER ERNST, *Probleme der euphemistischen Ausdrucksweise dargestellt anhand ausgewählter Beispiele aus den Contes drôlatiques von Honoré de Balzac*, Diss. Zürich 1970.

HEINIMANN SIEGFRIED, *Zum Thema Übersetzung* (Vortrag gehalten an der Tagung des Schweizerischen Romanistenverbandes in Zürich, 8. März 1970), *Gymnasium Helveticum* 24 (1969/70), 749–757.

– \* GERHARD ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti I: Fonetica; II: Morfologia*, Torino 1966–1968 (*Manuali di letteratura, filologia e linguistica* 3); *VRom.* 29 (1970), 174–176.

– \* DORIS SAMMET, *Die Substantivbildung mit Suffixen bei Chrestien de Troyes*, Tübingen 1968 (*Beih. ZRPh.* 118); *VRom.* 29 (1970), 152–155.

– HILTY GEROLD, *Zu einer Stelle der Einsiedler Interlinearversion*, *VRom.* 28 (1969), 237–239.

– *La poésie mozarabe*, in: *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry (= TLL 8/1)*, Strasbourg 1970, p. 85–100.

– *Sprachen: vergleichbar und unvergleichlich* (\* MARIO WANDRUSZKA, *Sprachen: vergleichbar und unvergleichlich*, München 1969), *NZZ* Nr. 484, 18.10.1970, p. 51–52.

– \* ARNULF STEFANELLI, *Der Synonymenreichtum der altfranzösischen Dichtersprache*, Wien 1967 (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Sitzungsberichte* 251/5); *VRom.* 29 (1970), 150–152.

HOFFERT MARGARETHE, Mitarbeit *FEW*, Fasz. 136.

HUBSCHMID JOHANNES, *Romanisch-germanische Wortprobleme I: Zur Geschichte von fr. «bois, bûche» (mit Berücksichtigung der Ortsnamen)*, *VRom.* 29 (1970), 82–122.

– *Extrait des rapports sur les conférences: Toponymie*, in: *Annuaire de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes*, IV<sup>e</sup> section, 1969/70, p. 517–521.

– *Sprachgeographie und Substratforschung*, in: *Actes du X<sup>e</sup> Congrès international des linguistes*, vol. 2, Bucarest 1970, p. 77–78.

– *Doslavljenkie i doromanske etimologii*, in: *Etimologija 1970*, Moskva 1969, p. 236–251.

- INEICHEN GUSTAV, *Bibliographie und maschinelle Dokumentation, Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie* 17 (1970), 71–86.
- *Il lāġ di al-Idrisī, Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo* 10-12 (1968-1970) (= Studi offerti a Mirko Deanović), 159–165.
  - *Autour du graphisme des chansons françaises à tradition provençale, TLL* 7/1 (1969), 203–218.
  - *Afrz. «fors»* (Troja-Roman, Vers 15), *ASNS* 206 (1970), 251–252.
  - \* *Serta Romanica, Festschrift für Gerhard Rohlfs zum 75. Geburtstag*, Tübingen 1968; *IF* 74 (1969), 271–278.
  - \* V. PALLABAZZER, *Sui nomi delle piante indigene nel dialetto di Colle S. Lucia (Livinallongo)*, Firenze 1966; *ZRPh.* 85 (1969), 654–655.
  - \* PHILIPPE MÉNARD, *Manuel d'ancien français: 3. Syntaxe*, Bordeaux 1968; *ZRPh.* 86 (1970), 476–477.
  - \* MANFRED HÖFLER, *Untersuchungen zur Tuch- und Stoffbenennung in der französischen Urkundensprache. Vom Ortsnamen zum Appellativum*, Tübingen 1967 (*Beih. ZRPh.* 114); *IF* 74 (1969), 287–289.
  - \* G. E. SANSONE (ed.), *Il carriaggio di Nîmes, Canzone di gesta del XII secolo*, Bari 1969; *ZRPh.* 85 (1969), 640.
- INEICHEN GUSTAV, cf. WALTHER VON WARTBURG.
- JÄNICKE OTTO, *Noch einmal zu bnorm. blikyj 'schielen'*, *VRom.* 29 (1970), 78–81.
- \* WILHELM MEYER-LÜBKE, *Historische Grammatik der französischen Sprache II: Wortbildungslehre*. Zweite, durchgesehene und ergänzte Auflage von J. M. PIEL, Heidelberg 1966; *VRom.* 28 (1969), 329–339.
- JUNG MARC-RENÉ, \* PHILIPP AUGUST BECKER, *Zur romanischen Literaturgeschichte*. Ausgewählte Studien und Aufsätze, hg. von MARTHA ELLEN BECKER, Geleitwort von HUGO FRIEDRICH, München 1967; *VRom.* 28 (1969), 292–299.
- \* S. J. BORG, *Aye d'Avignon, Chanson de geste anonyme*. Edition critique par S.J.B., Genève 1967 (*Textes littéraires français* 134); *VRom.* 48 (1969), 327–329.
- KELLER HANS-ERICH, *lostānit. Vers une solution de l'énigme*, *ZRPh.* 85 (1969), 333–358.
- KNECHT PIERRE, *GPSR*, fasc. 51: *Index des formes françaises et latines des tomes I-IV*, établi et publié par P.K., avec la collaboration de RENÉE LASSERRE, Neuchâtel-Paris 1970.
- LIVER RICARDA, *Zur Einsiedler Interlinearversion*, *VRom.* 28 (1969), 209–236.
- *La formazione della lingua letteraria retoromanica nell'Engadina*, in: *Atti del Congresso internazionale di linguistica e tradizioni popolari*, Gorizia-Udine-Tolmezzo 1969, p. 205–209.
  - \* RICCARDO TOGNINA, *Lingua e cultura della Valle di Poschiavo*, Basilea 1967 (*Scritti della Società svizzera per le tradizioni popolari* 47); *VRom.* 28 (1969), 365–366.
  - \* BRUNO SANDKÜHLER, *Die frühen Dantekommentare und ihr Verhältnis zur mittelalterlichen Kommentartradition*, München 1967 (*Münchener Romanistische Arbeiten* 19); *VRom.* 28 (1969), 363–364.
- LÓPEZ MOLINA LUIS, *Langenscheidts Konversationsbuch Spanisch-Deutsch*, Berlin-München-Zürich 1970.
- LURATI OTTAVIO, *Le concezioni linguistiche di Carlo Cattaneo*, scelta e presentazione di testi, in: *Carlo Cattaneo nel primo centenario della morte*, Bellinzona 1970, p. 153–173.
- *L'ultimo lavaggio di Val Malenco*, Basilea 1970 (*Pubblicazioni della Società svizzera per le tradizioni popolari. Vecchi artigiani* 24).

- *Pene ai bestemmiatori, indulgenze, reliquie e «immagini profane» nella Diocesi Milanese e nelle Tre Valli ai tempi di San Carlo*, *Folklore suisse – Folclore svizzero* 60 (1970), 41–50.
  - *Decreti sui preti e «abusi» vari nella Pieve di Riva San Vitale nel secolo XVII*, *Folklore suisse – Folclore svizzero* 60 (1970), 51–52.
  - *Gli «strioi di Dandrio». Leggenda ticinese*, in: *Arts populaires en Suisse*, Paudex 1970, p. 39.
  - *Présence de la mort dans l'art populaire*, in: *Arts populaires en Suisse*, Paudex 1970, p. 273–274, 276–279.
  - *Redaktionsarbeit VSI*, Fasz. 19–20.
- LÜTHI MAX, *Apoll und Daphne. Yves Girauds Untersuchungen zur Wirkungsgeschichte der Fabel von Daphne*, *NZZ* Nr. 544, 22. 11. 71, p. 49.
- MANDACH ANDRÉ DE, *Chronique dite saintongeaise*. Texte franco-occitan inédit 'Lee'. A la découverte d'une chronique gasconne du XIII<sup>e</sup> siècle et de sa poitevinisation, Tübingen 1970 (*Beih. ZRPh.* 120).
- MARZYS ZYGMUNT, *La place et l'expression du sujet dans le «Roman de Jehan de Paris»* (fin du XV<sup>e</sup> siècle), in: *Actele celui de-al XII-lea Congres internațional de lingvistică și filologie romanică*, I, București 1970, p. 607–614.
- *A propos des pronoms personnels en franco-provençal*, in: *IV<sup>e</sup> Congrès de langue et littérature d'oc et d'études franco-provençales*, Avignon 1970, p. 502–509.
- METZELTIN MICHAEL, *Die Terminologie des Seekompasses in Italien und auf der Iberischen Halbinsel bis 1600*, Diss. Basel 1970.
- \* KLAUS HENNING SCHROEDER, *Einführung in das Studium des Rumänischen. Sprachwissenschaft und Literaturgeschichte*, Berlin 1967; *VRom.* 29 (1970), 172–174.
  - \* MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS, *Os estudos de linguística românica de 1945 a 1960* (separata do vol. II do *Suplemento bibliográfico da Revista Portuguesa de Filologia*), Coimbra 1966; *VRom.* 28 (1969), 369–370.
- LUIS DE ALBUQUERQUE – MICHAEL METZELTIN, *Contribuição para o Estudo dos Tecnicismos Portugueses do Século XVI*, *ZRPh.* 86 (1970), 108–127.
- METZELTIN MICHAEL, cf. ROLF EBERENZ.
- PFEIFFER RUTH, *En route vers l'au-delà arthurien. Etude sur les châteaux enchantés et leurs enchantements*, Diss. Zürich 1970.
- PFISTER MAX, *Lexikalische Untersuchungen zu Girart de Roussillon*, Tübingen 1970 (*Beih. ZRPh.* 122).
- *Harmonisierungserscheinungen im Altprovenzalischen*, *VRom.* 29 (1970), 57–77.
  - *Die Anfänge der altprovenzalischen Schriftsprache*, *ZRPh.* 86 (1970), 305–323.
  - \* RUDOLF BAEHR, *Der provenzalische Minnegesang: Ein Querschnitt durch die neuere Forschungsdiskussion*, Darmstadt 1967 (*Wege der Forschung* 6); *VRom.* 29 (1970), 140–144.
  - \* J. H. MARSHALL, *The Donatz Proensals of Uc Faidit*, London 1969; *VRom.* 29 (1970), 144–150.
  - *Artikelredaktion FEW*, Fasz. 135.
- QUELLET HENRI, *Les dérivés latins en -or. Etude lexicographique, statistique, morphologique et sémantique*, Paris 1969.
- RAMÍREZ I MOLAS PERE, *La poesia d'Ausiàs March. Anàlisi textual, cronologia, elements filosòfics*, Basilea 1970.



- *Utilitat de la traducció llatina de Vicent Mariner per la interpretació textual d'Ausiàs March*, in: *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 46 (1970), 273–303.
- RINGGER KURT, *Marie de France und kein Ende*, *ZRPh.* 86 (1970), 40–48.
- RIS ROLAND, \* BERND KRATZ, *Zur Bezeichnung von Pflugmesser und Messerpflug in Germania und Romania*, Gießen 1966 (*Beiträge zur deutschen Philologie* 34); *Kratylos* 13 (1968), 200–202.
- ROULET EDDY, \* LENNART CARLSSON, *Le degré de cohésion des groupes subst. + de + subst. en français contemporain étudié d'après la place accordée à l'adjectif épithète*. Avec examen comparatif des groupes correspondants de l'italien et de l'espagnol, Upsal 1966; *VRom.* 29 (1970), 165–167.
- \* JEAN-CLAUDE CORBEIL, *Les structures syntaxiques du français moderne: Les éléments fonctionnels dans la phrase*, Paris 1968 (*Bibliothèque française et romane A 16*); *Kratylos* 13 (1968), 173–174.
- \* *Langue française I: la syntaxe*, Paris 1969, *Bulletin CILA* 9 (1969), 48–50.
- RYCHNER JEAN, *Formes et structures de la prose française médiévale. L'articulation des phrases narratives dans la Mort Artu*. Neuchâtel-Genève 1970 (*Université de Neuchâtel. Recueil de travaux publiés par la Faculté des lettres* 32).
- *L'attaque de phrase en sujet nominal + incidence + verbe dans la Mort Artu*, in: *Phonétique et linguistique romanes. Mélanges offerts à M. Georges Straka, II*, Lyon-Strasbourg 1970, p. 26–38.
- *L'attaque et la délimitation des phrases narratives dans la Mort Artu*, in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, Genève 1970, p. 973–986.
- *Or est vray ...* (Villon, Testament, v. 89), in: *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry (= TLL 8/1)*, Strasbourg 1970, p. 265–275
- SCHIB GRET, *La Traduction française du «Libre de Meravelles» de Ramon Llull*, Diss. Basel 1969.
- SCHORTA ANDREA, *Herausgabe und Redaktionsarbeit DRG*, Fasz. 63–65.
- SEILER HANSJAKOB, *Semantic Information in Grammar: The Problem of Syntactic Relations*, *Semiotica* 2 (1970), 321–334.
- *Zum Zwirnerschen Axiom der Übersetzbarkeit*, *Bibliotheca Phonetica* 9 (1970), 91–95.
- SGANZINI SILVIO, *Herausgabe und Redaktionsarbeit VSI*, Fasz. 19–20.
- SONDEREGGER STEFAN, *Schweizerische Namenkunde. Auswählender germanistischer Forschungsbericht 1965–1968*, *BN N.F.* 5 (1970), 36–43.
- SPIESS FEDERICO, *Redaktionsarbeit VSI*, Fasz. 19–20.
- WANNER DIETER, *Substratum as a Special Case of Grammar Simplification*, *Papers in Linguistics* 2 (1970), 415–448.
- WARTBURG WALTHER VON, *Einführung in die Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft*, 3. Auflage bearbeitet von GUSTAV INEICHEN, Tübingen 1970.
- Herausgabe *FEW*, Fasz. 135, 136.
- WEHRLI MAX, *Schule kluger Leute. Die «Disciplina clericalis» des Petrus Alfonsi*, *NZZ* Nr. 544, 22. 11. 70, p. 50.
- WIDMER P. AMBROS, *Beiträge zur Mundart von Medels IV*, *VRom.* 29 (1970), 36–56.
- *Il casus predicat el sursilvan*, *Igl Ischi* 53 (1967), 76–80.
- WILDHABER ROBERT, \* A. L. MARASPINI, *The Study of an Italian village*, Paris-The Hague 1968; *SAfV* 66 (1970), 113–114.

- WOLFENSBERGER HEINZ, «haben, sein, tun» im Schweizerdeutschen, *NZZ* Nr. 178, 19. 4. 70, p. 49.
- WÜEST JAKOB, \*LOTHAR WOLF, *Sprachgeographische Untersuchungen zu den Bezeichnungen für Haustiere im Massif Central*. Versuch einer Interpretation von Sprachkarten, Tübingen 1968 (*Beih. ZRPh. 117*); *VRom. 28* (1969), 339–342.
- \*ERNSTPETER RUHE, *Untersuchungen zu den altfranzösischen Übersetzungen der Disticha Catonis*, München 1968 (*Beiträge zur romanischen Philologie des Mittelalters 2*); *VRom. 28* (1969), 326–327.
  - \*SVERKER BENGTSSON, *La défense organisée de la langue française*. Etudes sur l'activité de quelques organismes qui depuis 1937 ont pris pour tâche de veiller à la correction et à la pureté de la langue française, Uppsala 1968 (*Studia Romanica Upsaliensia 4*); *VRom. 28* (1969), 368–369.
- WUNDERLI PETER, *Die Teilaktualisierung des Verbalgeschehens (Subjonctif) im Mittelfranzösischen*. Eine syntaktisch-stilistische Studie, Tübingen 1970 (*Beih. ZRPh. 123*).
- *Die Bedeutungsgrundlagen der romanischen Futurbildung*, *ZRPh. 85* (1969), 385–415.
  - *Virtualität, Aktualisierung und die Futurperiphrase*. Eine Duplik, *ZRPh. 86* (1970), 386–400.
  - *Nochmals zur Aktualisierung und den Futurperiphrasen*, *ZRPh. 86* (1970), 427–448.
  - *Fortschritte des Konjunktivs im modernfranzösischen Adverbialsatz*, *ZFSL 80* (1970), 154–182, 268–284.
  - *L'impératif de «vouloir»: Subjonctif et indicatif*, in: *Actele celui de-al XII-lea Congres internațional de lingvistică și filologie romanică, I*, București 1970, p. 557–567.
  - \* *Travaux de linguistique et de littérature*, p.p. le Centre de Philologie et de Littératures romanes de l'Université de Strasbourg 5/1 (1967); *VRom. 29* (1970), 132–140.
  - \*YAKOV MALKIEL, *Essays on Linguistic Themes*, Berkeley-Los Angeles 1968; *VRom. 29* (1970), 171–172.
  - \* *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie générale* (Louvain-Bruxelles, 21 au 27 août 1960), p.p. A. J. VAN WINDEKENS, 4 vol., Louvain 1964–1965; *VRom. 28* (1969), 360–361.
  - \* *Recueil commémoratif du X<sup>e</sup> anniversaire de la Faculté de philosophie et lettres* (de l'Université Lovanium de Kinshasa), Louvain-Paris 1967 (*Publications de l'Université Lovanium de Kinshasa 22*); *VRom. 28* (1969), 366–368.
  - \*HANS DIETER BORK, *Die Familie von lateinisch QUATERE im Romanischen*, Heidelberg 1969 (*Romanische Etymologien 2*); *RF 82* (1970), 383–388.
  - \*ALF LOMBARD, *Latinets Oden i Oster*, Lund 1967 (*Filologiskt Arkiv 12*); *VRom. 28* (1969), 362.
  - \*LOTHAR WOLF, *Sprachgeographische Untersuchungen zu den Bezeichnungen für Haustiere im Massif Central*. Versuch einer Interpretation von Sprachkarten, Tübingen 1968 (*Beih. ZRPh. 117*); *IF 74* (1969), 291–297.
  - \*HECTOR RENCHON, *Etudes de syntaxe descriptive I: La conjonction «si» et l'emploi des formes verbales*, Bruxelles 1967; *VRom. 29* (1970), 155–164.
  - \*CHRISTOPHER STOREY, *La vie de Saint Alexis. Texte du manuscrit de Hildesheim (L)* publié avec une introduction historique et linguistique, un commentaire et un glossaire complet par CHR. ST., Genève-Paris 1968 (*Textes littéraires français 148*); *VRom. 28* (1969), 299–311.
  - \*GÖRAN BORNÄS, *Trois contes français du XIII<sup>e</sup> siècle tirés du recueil des Vies des Pères*, p.p. G.B. (*Etudes romanes de Lund 15*), Lund 1968; *ZRPh. 86* (1970), 238–246.
  - \*GASTON DULONG, *Bibliographie linguistique du Canada français*, de JAMES GEDDES et ADJUTOR RIVARD, continuée par G.D., Québec-Paris 1966 (*Bibliothèque française et romane E 1*); *IF 74* (1969), 289–291.

- \* KARL-HERMANN KÖRNER, *Die «Aktionsgemeinschaft finites Verb + Infinitiv» im spanischen Formensystem*. Vorstudie zu einer Untersuchung der Sprache Pedro Calderón de la Barca, Hamburg 1968; *RF* 81 (1969), 480–485.

ZELI ROSANNA, *Redaktionsarbeit VSI*, Fasz. 19–20.

ZILTENER WERNER, \* *Medieval Miscellany presented to Eugène Vinaver by Pupils, Colleagues and friends*, ed. by F. WHITEHEAD, A. H. DIVERRES and F. E. SUTCLIFFE, Manchester–New York 1965; *ZRPh.* 85 (1969), 586–592.

- \* JOSEPH LINSKILL, *The Poems of the Troubadour Raimbaut de Vaqueiras*, The Hague 1964; *ZRPh.* 85 (1969), 473–478.

- \* OSKAR SCHULTZ-GORA, *Folque de Candie von Herbert le Duc de Danmartin*, Band IV: Einleitung, bearbeitet und herausgegeben von ULRICH MÖLK, Tübingen 1966 (*Beih. ZRPh.* 111); *ZRPh.* 85 (1969), 540–543.

ZINSLI PAUL, \* FRITZ LANGENBECK, *Vom Weiterleben der vorgermanischen Toponymie im deutschsprachigen Elsaß*. Studien zur elsässischen Siedlungsgeschichte, 2 vol., Bühl/Baden 1967 (*Veröffentlichungen des Alemannischen Instituts* 22); *VRom.* 28 (1969), 349–356.

- \* JÖRG RUTISHAUSER, *Die Namen der laufenden Gewässer im Bezirk Winterthur*, Winterthur 1967; *BN, N.F.* 5 (1970), 58–62.

ZUMTHOR PAUL, *De la circularité du chant (à propos des trouvères du XII<sup>e</sup> siècle)*, *Poétique* 2 (1970), 129–141.

- *Entre deux esthétiques: Adam de la Halle*, in: *Mélanges de langue et de littérature du moyen âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, Genève 1970, p. 1155–1171.

- *La chanson de Bele Aiglentine*, in: *Mélanges de linguistique, de philologie et de littérature offerts à M. Albert Henry (= TLL 8/1)*, Strasbourg 1970, p. 325–337.

- \* LOTHAR WOLF, *Sprachegeographische Untersuchungen zu den Bezeichnungen für Haustiere im Massif Central*. Versuch einer Interpretation von Sprachkarten, Tübingen 1968 (*Beih. ZRPh.* 117); *N* 53 (1969), 325–326.

- \* *Le livre de l'Eschiele Mahomet*. Die französische Fassung einer alfonsinischen Übersetzung, hg. von PETER WUNDERLI, Bern 1968 (*RH* 77); *N* 53 (1969), 325.

- \* MADELEINE TYSSENS, *La geste de Guillaume d'Orange dans les manuscrits cycliques*, Paris 1967 (*Bibliothèque de la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de Liège* 177); *ZRPh.* 85 (1969), 435–437.

- \* *Entretiens sur la Renaissance du XII<sup>e</sup> siècle, sous la direction de M. DE GANDILLAC et E. JEANNEAU (Décades du Centre culturel international de Cerisy-la-Salle, N.S. 9)*, La Haye 1968; *N* 54 (1970), 84–85.

- \* JEAN-CHARLES PAYEN, *Le motif du repentir dans la littérature française médiévale (des origines à 1230)*, Genève 1967; *ZRPh.* 85 (1969), 432–433.

ZÜRCHER PAUL, *Der Einfluß der lateinischen Bibel auf den Wortschatz der italienischen Literatursprache vor 1300*, Bern 1970 (*RH* 81).

### 3. Dissertationen

#### Basel

HANS HOFSTETTER, *Charakteristische Wortschatzunterschiede zwischen Aragonesisch und Katalanisch auf Grund des «Gestas» von Jaume I.*

MARIANNE MEYER-SCHÖPPEN, *Designaciones de los paños en la Castilla del siglo XV.*

URSULA MOSLENER, *Indumentaria española del siglo XV.*